Tamil Preschool Literacy Consultant (to translate e-learning games)

Position Type: Consultant
Time Commitment: 2.5 months (hours flexible) between December ('22) – February ('23)
Position Location: Remote
Position Objective: Create foundational literacy standards/competencies in Tamil and translate e-learning games into Tamil

Background

[Blue Brick School](#) (BBS), an initiative of the educational nonprofit [Visions Global Empowerment](#), is a collaborative, open-source digital platform offering tools for high quality e-learning content creation. Our mission is to enable high quality e-learning for every child in their home language.

Blue Brick School is currently developing the "Lesson Builder", a feature of the platform that will enable anyone to build, translate, and customize e-learning games. Users will be able to choose material from a curriculum library to gamify content and create their own games; or edit existing games by changing their educational content, translating their text and spoken language, and updating the game's visuals to match their local context. To date, BBS has created over 200 early literacy e-learning activities that are available in English and Spanish.

Together with Visions USA, Visions Global Empowerment India is spearheading the translation of the BBS English course into Tamil. The Tamil Preschool Literacy Consultant will work closely with the Visions India team to carry out this consultancy and support the development of a Tamil literacy course on the Blue Brick School platform.

Scope of Work Overview

The Tamil Literacy Consultant will be tasked with carrying out two phases of work.

Phase 1: Gather and create foundational literacy standards (competencies) in Tamil for the preschool level. The standards list created will determine the creation of preschool e-learning literacy games in Tamil.

Phase 1 Tasks

- Review BBS's existing English standards list, which are primarily aligned to U.S. Head Start Early Learing standards (for Pre-K).
- Research existing Tamil language standards used in India and use this research to create a list of Preschool Tamil language standards.
- Organize the Tamil Preschool Literacy standards into the order in which they would be taught throughout a year of preschool; group multiple standards together so that they could be taught through a single game or activity when appropriate
- Create a finalized preschool literacy progression, sequencing the full list of game activities into 3 or more levels

Phase 2: Translate and adapt 3 full levels of English preschool literacy games into Tamil. *Phase 2 Tasks*

- For each Tamil preschool literacy standard, review the existing English game script
- Contextualize and translate the script for teaching Tamil to native Tamil learners, including swapping out concepts, stories, characters, songs, poems, and all related content
- Work with the BBS team to develop new ideas and propose new scripts for Tamil games as needed

Skills and Qualifications

- Strong knowledge of curriculum development and early childhood Tamil literacy =
- 3+ years of experience teaching primary school in Tamil
- Knowledge of Foundational Learning Standards (preferred)
- Native Tamil speaker (preferred)
- Master's degree in Education, Literacy, etc. (preferred)

Compensation

1,500 INR / hour

If interested, please send your resume and cover letter to:
visionsglobalempowermentindia@gmail.com